

Contract No. 24/0325

Договор No. 24/0325

KYIV / UKRAINE

24.03.2025

г. КИЕВ / УКРАИНА

24.03.2025

LLC "GLOBAL ENERGY GROUP", hereinafter referred to as the "Supplier", in the name of Director Mrs. Liudmyla Shendryk who acts on the basis of Charter of the company from one side and

Компания «LLC "GLOBAL ENERGY GROUP", далее именуемая «Поставщик», в лице Директора г-ж Людмилы Шендрюк, действующего на основании Устава компании, с одной стороны, и

The company OsOO "Sokulukskaya GES-1" hereinafter referred to as the "Buyer", in the name of Director, Madiev Chyngyzy, acting on the basis of the charter, from the other side, together hereinafter referred to as the "Parties" have concluded the present Contract to the following effect:

Компания ОсОО «Сокулукская ГЭС-1» далее именуемое «Покупатель», в лице Директора, Мадиева Чынгыза, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор в следующем порядке:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1. The "Supplier" has to supply and the "Buyer" has to pay and accept the products, hereinafter the "Goods" on the terms of DAP, SOKULUK (Incoterms 2010) in conformity by the nomenclature, in quantity, price and characteristics specified in Appendix No. 1 that is an integral part of the present Contract. And overall drawings for the crane girder, endcarriages and hoists

1. «Поставщик» должен предоставить, а «Покупатель» должен оплатить и принять продукцию, в дальнейшем «Товар» на условиях DAP SOKULUK (Инкотермс 2010), в соответствии с номенклатурой количеством, ценой и характеристиками, указанными в Приложении № 1; являются неотъемлемой частью настоящего Договора. А также габаритные чертежи с размерами пролётной балки, тали и концевых балок.

2. PRICE OF GOODS

2. СТОИМОСТЬ ТОВАРА

1. The price of Goods under the present Contract is fixed in USD and is fixed for the whole volume of Goods in accordance with Appendix No. 1 attached to the present Contract.
2. The total amount of the present Contract makes DAP SOKULUK **57000.00 USD** (FIFTY-SEVEN THOUSAND USD).

1. Цена Товара по настоящему Договору устанавливается в USD на весь объем Товара в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору.
2. Общая сумма настоящего Договора на условиях DAP SOKULUK составляет **57000 00 USD** (ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ ТЫСЯЧ USD).

3. TERMS OF PAYMENT

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

- 3.1 50% - advance payment of the total amount of the present Contract makes **28500.00 USD** (ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ USD). The manufacturing date starts from the day of advance payment confirmation.
- 3.2. The remaining payment in the amount of 50% of the total contract amount will be made in 70-80 days (from the date of confirmation of the advance payment and approval of the technical project) when the product will be ready to shipment.
- 3.3 All banking commissions under the present Contract collected by the "Buyer's" bank during payment procedures shall be paid by the «Buyer»

- 3.1 50% - предплата от общей суммы настоящего Контракта составляет **28500.00 USD** (ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ USD). Дата изготовления начинается со получения авансового платежа.
- 3.2. Оставшийся платеж в размере 50% от общей суммы контракта будет произведен в течение 70-80 дней (с даты подтверждения авансового платежа и утверждения технического проекта), когда товар будет готов к отгрузке.
- 3.3 Все банковские комиссии по настоящему Договору, собранные банком «Покупателя» во время платежных процедур, оплачиваются «Покупателем».

4. TIME AND TERMS OF DELIVERY

4. СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1 Delivery belongs to the "Supplier"

4.1 Доставка оплачивается «Производителем»

- 4.2 The "Supplier" notifies the "Buyer" of the readiness of Goods for shipment within 10 days before date of shipment.
- 4.3 The "Supplier" undertakes to deliver the goods to the "Buyer" under the terms of the DAP according to (in accordance with Incoterms 2010).
- 4.4 Prior delivery of Goods is allowable.

5. QUALITY AND ACCEPTANCE OF GOODS

- 5.1 Acceptance of goods in accordance with nomenclature, quantity and quality shall be affected upon delivery of Goods to place of destination in conformity to clause no. 1 of his contract
- 5.2 Acceptance of Goods can be made in the presence of representative of the "Buyer". The Acceptance Certificate shall be the result of acceptance procedure of Goods. Acceptance Certificate shall be the basis for transference of responsibilities to the "Buyer" for the supplied equipment, or in case of short-delivery and incompleteness.
- 5.3. Simultaneously with the Goods, the Supplier undertakes to transfer to the Buyer a two set of the following documents drawn up in English (or Russian),
- a) certificate of origin of goods - 1 originals;
 - b) commercial invoice - 1 originals, 1 copies;
 - c) packing list - 1 originals, 1 copies.

6. GUARANTEES

- 6.1 The "Supplier" guarantees that the construction of the equipment supplied is in full conformity with the highest modern technical achievements for this type of equipment and that high quality of the materials and accessories are used in the manufacturing and the equipment to be supplied is manufactured in full conformity with description and conditions of the Contract.
- 6.2 The guarantee period of the Goods to be supplied shall be 24 months from the date of transfer of ownership.
- 6.3 If during the guarantee period the equipment proves defective that is under the responsibility of the "Supplier", the "Supplier" shall, within 45 days and at its own cost, replace and to eliminate detected defects of spare parts in accordance with conditions of the present Contract. Replaced defective parts shall be returned to the "Supplier" at its request and at its own cost.
- 6.4 If hidden defects are detected immediately after putting the equipment in operation or within first 12 months of equipment operation, the "Buyer" shall notify the "Supplier" accordingly in writing with reference to the following:

- 4.2 «Поставщик» уведомляет «Покупателя» о готовности Товара к отгрузке за 10 дней до даты отгрузки.
- 4.3 "Поставщик" обязуется поставить товар "Покупателю" по условиям DAP согласно (в соответствии с Инкотермс 2010).
- 4.4 Допускается досрочная поставка Товара.

5. КАЧЕСТВО И ПРИЕМКА ТОВАРА

- 5.1 Приемка Товара в соответствии с номенклатурой, количеством и качеством производится при доставке Товара в место назначения в соответствии с пунктом № 1 настоящего договора.
- 5.2 Приемка Товара может осуществляться в присутствии представителя «Покупателя». Акт сдачи-приемки товара является результатом процедуры приемки Товара. Акт сдачи-приемки считается основанием для передачи ответственности «Покупателю» за поставляемое оборудование, или в случае недопоставки или неполной поставки.
- 5.3. Одновременно с Товаром Поставщик обязуется передать Покупателю 2 комплекта следующих документов, оформленных на английском (или русском) языке,
- a) паспорт крана – 1 оригинала;
 - b) коммерческий инвойс – 1 оригинала, 1 копия;
 - c) упаковочный лист – 1 оригинала, 1 копия.

6. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

- 6.1 «Поставщик» гарантирует, что конструкция поставляемого оборудования полностью соответствует самым высоким современным техническим достижениям для этого типа оборудования, и что для производства используются материалы и комплектующие высокого качества, а изготовляемое оборудование для поставки полностью соответствует описанию и условиям Договора.
- 6.2 **Гарантийный срок** на поставляемый Товар составляет **24 месяца** с момента передачи права собственности.
- 6.3 Если в течение гарантийного срока оборудование окажется неисправным, что находится под ответственностью «Поставщика», то «Поставщик» должен в течение 45 дней и за свой счет заменить и устранить обнаруженные дефекты запасных частей в соответствии с условиями настоящего Договора. Замененные неисправные детали возвращаются «Поставщику» по его требованию и за его счет.
- 6.4 Если скрытые дефекты обнаружены сразу после ввода оборудования в эксплуатацию или в течение первых 12 месяцев эксплуатации, то «Покупатель» должен уведомить об этом «Поставщика» в

- name of Goods;
- contract No.;
- date of delivery;
- date of putting goods in operation;
- duration of operation;
- description of defect

Delivery of required parts for replacement shall be made by the "Supplier" within 45 (forty five) days from the date of receipt of information mentioned in the present clause.

письменной форме с указанием на следующих данных:

- название Товара;
- № Договора;
- дата поставки;
- дата введения оборудования в эксплуатацию;
- срок эксплуатации;
- описание неисправностей.

Поставка необходимых деталей для замены производится «Поставщиком» в течение 45 (сорока пяти) дней с даты получения информации, указанной в настоящем пункте.

7. PACKING

- 7.1 Goods shall be supplied in packing corresponding to the nature of equipment to be supplied. The packing shall provide protection of Goods from any damage and corrosion during the transportation by transport.
- 7.2 The "Supplier" shall be responsible for any damages of Goods caused by damaging of packing.
- 7.3 Packing material shall not be returnable.

7. УПАКОВКА

- 7.1 Товар должен поставляться в упаковке, соответствующей характеру поставляемого оборудования. Упаковка должна обеспечивать защиту Товара от любых повреждений и коррозии при транспортировке.
- 7.2 «Поставщик» несет ответственность за любые повреждения Товара, вызванные повреждением упаковки.
- 7.3 Упаковочный материал не подлежит возврату.

8. RESPONSIBILITIES

- 8.1 Transportation costs for products from Kyiv, Ukraine belongs to "Supplier".
- 8.2 After Installation, required in the testing process, Test load and necessary equipment belong to "Buyer". Dynamic test load is 17600kg and static test load is 20000 kg
- 8.4 Products will be assembled by "Supplier".
- 8.5 Installation belongs to the "Supplier".
- 8.6 The installer is responsible for any damage during installation.
- 8.7 Products must be manufactured according specifications by technical data indicated in the item 1 this contract . (Necessary improvements would be changed by manufacturer if needed.)
- 8.8 In the event of delay in the supply of Goods against the dates stipulated in the present Contract the "Buyer" is entitled to request the "Supplier" to pay the penalty at the

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 8.1 Расходы на транспортировку Товара из г.Киев, Украина несёт «Поставщик».
- 8.2 После установки проведение тестовой нагрузки и предоставление необходимого оборудования обеспечивается «Покупателем». Динамическая испытательная нагрузка составляет 17600 кг, а статическая испытательная нагрузка составляет 20000 кг)
- 8.4 Монтаж продукции осуществляется «Поставщиком».
- 8.5 За установку и монтажные работы несет ответственность «Поставщик»
- 8.6 Монтажная организация несет ответственность за любые повреждения во время установки.
- 8.7 Производство продукции должно быть выполнено в соответствии с техническими данными согласно спецификаций, указанных в пункте 1 (Если требуется, производитель может внести необходимые изменения).
- 8.8 В случае задержки поставки Товара в сроки, указанные в настоящем Договоре, «Покупатель» имеет право потребовать от «Поставщика» уплатить

rate 0.05 % from the value of short-delivered equipment for every day of the delay but not more than 5 % of the value of the equipment not delivered in due time.

8.9 In case the "Buyer" violates conditions and time of payment in conformity with clauses no. 3.1, 3.2, 3.3 of the present Contract the "Supplier" is entitled to request the "Buyer" to pay the penalty at the rate 0.05 % of unpaid amount for every day of the delay but not more than 5 % of unpaid amount.

9. FORCE MAJEURE

9.1 Neither party of the present Contract bear responsibility in case of any circumstances arise which prevent the complete or partial fulfillment of their respective obligations under the present Contract, namely: earthquakes, floods, war, military operations of any character, acts of elements or any other or circumstances that arose after the conclusion of the present Contract or passing of regulatory documents that may prevent fulfillment of the present Contract.

9.2 If any other circumstances beyond the control of the parties prevent the fulfillment of obligations on time, the time stipulated for the fulfillment of the obligations shall be extended for a period equal to that during which such circumstances will remain in force if there is no any other agreement.

9.3 The party for whom it becomes impossible to meet their obligations under the present Contract, shall immediately advise the other party as regards the beginning and cessation of the circumstances not later than 7 days.

9.4 Certificates issued by a respective state units shall be a sufficient proof of such circumstances and their duration in writing.

9.5 If the above circumstances or consequences last more than one month and when these consequences act more than the stipulated time the "Parties" carry on negotiations with the aim to find out acceptable way for both parties to fulfil or cease the present Contract and determine their relations by Additional agreement.

штраф в размере 0,05% от стоимости недоставленного оборудования за каждый день задержки, но не более 5% от стоимости оборудования, не доставленного в срок.

8.9 В случае нарушения «Покупателем» условий и сроков оплаты в соответствии с пунктами №. 3.1, 3.2, 3.3 настоящего Договора «Поставщик» вправе потребовать от «Покупателя» выплату неустойки в размере 0,05% от неоплаченной суммы за каждый день просрочки, но не более 5% от неоплаченной суммы.

9. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

9.1 Ни одна из сторон настоящего Договора не несет ответственности в случае возникновения каких-либо обстоятельств, препятствующих полному или частичному выполнению соответствующих обязательств по настоящему Договору, а именно: землетрясения, наводнения, войны, военные операции любого характера, стихийные бедствия или любые другие обстоятельства, возникшие после заключения настоящего Договора или передачи нормативных документов, которые могут помешать выполнению настоящего Договора.

9.2 Если любые другие обстоятельства, неподконтрольные сторонам, препятствуют выполнению обязательств своевременно, то срок, предусмотренный для выполнения обязательств, продлевается на период, равный тому, в течение которого такие обстоятельства будут оставаться в силе, если не оговорено иное.

9.3 Сторона, для которой становится невозможным выполнить свои обязательства по настоящему Договору, незамедлительно сообщает другой стороне о начале и прекращении обстоятельств не позднее, чем через 7 дней.

9.4 Свидетельства, выданные соответствующими государственными органами, должны быть достаточным доказательством существования подобных обстоятельств и их продолжительности в письменной форме.

9.5 Если вышеуказанные обстоятельства или их последствия длятся более одного месяца, и если эти последствия действуют дольше, чем оговоренное время, то «Стороны» ведут переговоры с целью выяснить приемлемый способ для обеих сторон выполнить или прекратить действие настоящего Договора и определить свои отношения по дополнительному соглашению.

10. ARBITRATION

- 10.1 All disputes and differences which may arise out when fulfilling, changing or ceasing of the present Contract are solved by means of bilateral negotiations.
- 10.2 In case of failure to reach an agreement through negotiations, claims from the Supplier shall be subject to resolution in the International Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Kyrgyz Republic (ICC CCI KR), Bishkek.

11. OTHER CONDITIONS

- 11.1 Additions and alternations to the present Contract will be valid if only made in writing, duly signed by both "Parties" and registered in stipulated order.
- 11.2 Neither party is entitled to transfer their rights and obligations under the present Contract to third persons without a written consent thereto of the other "Party".
- 11.3 The present Contract can be ceased or declare invalid by mutual consent of the "Parties" or by decision of a court.
- 11.4 The present Contract is signed in duplicate, in English and Russian. In case of discrepancies, Russian text has prevailing force. The Contract comes into force from the date of its signing.
- 11.5 For the purpose of prompt documents reciprocation the "Parties" agreed to use and consider documents handed over by means of facsimile transmission e-mail as official and authentic provided subsequent reciprocation of originals by means of express mail.

12. VALIDITY OF THE CONTRACT

- 12.1 The time of acceptance of the present Contract is stipulated for a period of 10 days from the moment or receipt of the present Contract from the "Supplier".
- 12.2 The present Contract comes into force from the date of signings of the "Parties" and valid until 31.12.2025.
- 12.3 The validity of the present Contract can be prolonged only by the mutual agreement of the "Parties".

10. АРБИТРАЖ

- 10.1 Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при выполнении, изменении или прекращении действия настоящего Договора, разрешаются путем двухсторонних переговоров.
- 10.2 В случае невозможности прийти к согласию путём переговоров претензии со стороны «Поставщика» подлежат разрешению в Международный третейский суд при Торгово-промышленной палате Кыргызской Республики (МТС ТПП КР), г. Бишкек.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 11.1 Дополнения и изменения к настоящему Договору будут действительны, только если они сделаны в письменной форме, должным образом подписаны обеими «Сторонами» и зарегистрированы в установленном порядке.
- 11.2 Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия другой «Стороны».
- 11.3 Настоящий Договор может быть расторгнут или признан недействительным по взаимному согласию «Сторон» или по решению суда.
- 11.4 Настоящий Договор подписан в двух экземплярах на английском и русском языках, при этом в случае разночтения текст на русском имеет преимущественную силу Договор вступает в силу со дня его подписания.
- 11.5 В целях быстрого обмена документацией «Стороны» согласились использовать и рассматривать документы, переданные посредством электронной почты, как официальные и подлинные, при условии последующего обмена оригиналами посредством экспресс-почты.

12. ДЕЙСТВИЕ ДОГОВОРА

- 12.1 Время принятия настоящего Договора предусмотрено в течение 10 дней с момента получения настоящего Договора от «Поставщика».
- 12.2 Договор вступает в силу с момента подписания Договора «Сторонами» и действует до 31.12.2025
- 12.3 Срок действия настоящего Договора может быть продлен только по взаимному согласию «Сторон».

**13. LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES /
13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН**

«SUPPLIER»

«ПОСТАВЩИК»

« LLC "GLOBAL ENERGY GROUP"»

Director
Mrs. Liudmyla Shendryk
Operates on the basis of the Charter

Legal address:
03066, Ukraine, Kyiv, Okhtyrsky alley 3
Postal address:
03066, Ukraine, Kyiv, Okhtyrsky alley 3
Tel: +38-068-787-43-01;
+38-068-787-40-49.
e-mail: info@glbenergy.com;
Tax number 458766426507
Company No 45876645

Bank details for payment in USD:
LLC "GLOBAL ENERGY GROUP"
03066, Ukraine, Kyiv, Okhtyrsky alley 3
IBAN UA40334851000000026007284094
BANK:
FIRST UKRAINIAN INTERNATIONAL BANK
4, Andriivska Str.,
Kyiv, 04070, Ukraine

SWIFT : FUIBUA2X

«BUYER»

OsOO "Sokulukskaya GES-1"

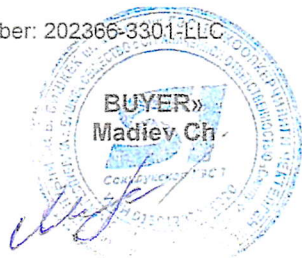
Legal address: 118 Moskovskaya St., Bishkek, Republic of
Kyrgyzstan. UGNS in Pervomaisky district, 004
TAX ID: 01501202210220
OKPO: 31297502

JSC: Bakai Bank
BIC: 124012
SETTLEMENT ACCOUNT: 1240020000841478

JSC "AIYL BANK"
BIC: 135001
SETTLEMENT ACCOUNT: 1350100020052354

JSC RSK BANK
BIC: 129001
SETTLEMENT ACCOUNT: 1299003131504468

Registration number: 202366-3301-LLC



ООО «ГЛОБАЛ ЭНЕРДЖИ ГРУП»

Директор
Шендрик Людмила Александровна
Действует на основании Устава

Юридический адрес:
03066, Украина, г. Киев, пер. Охтырский, дом 3
Почтовый адрес:
03066, Украина, г. Киев, пер. Охтырский, дом 3
Тел: +38-068-787-43-01;
+38-068-787-40-49
e-mail: info@glbenergy.com;
ИНН 458766426507
ЕГРПОУ 45876645

Банковские реквизиты для оплаты в долларах США:
LLC "GLOBAL ENERGY GROUP"
03066, Ukraine, Kyiv, Okhtyrsky alley 3
IBAN UA40334851000000026007284094
BANK:
FIRST UKRAINIAN INTERNATIONAL BANK
4, Andriivska Str.,
Kyiv, 04070, Ukraine
SWIFT : FUIBUA2X

«ПОКУПАТЕЛЬ»

OsOO «Сокулукская ГЭС-1»

Юридический Адрес: Республика Кыргызстан, г. Бишкек, ул.
Московская, 118. УГНС по Первомайскому р-у, 004
ИНН: 01501202210220
ОКПО: 31297502

ОАО: «Бакай Банк»
БИК: 124012
РАССЧЕТНЫЙ СЧЕТ: 1240020000841478

ОАО «АЙЫЛ БАНК»
БИК: 135001
РАССЧЕТНЫЙ СЧЕТ: 1350100020052354

ОАО «РСК БАНК»
БИК: 129001
РАССЧЕТНЫЙ СЧЕТ: 1299003131504468

Регистрационный номер: 202366-3301-ООО

